

PN-ACK-374



IEQ/Malawi: A Partnership between Malawi Institute of Education and Save the Children Federation USA/Malawi Field Office

---

## **LANGUAGE POLICY, RESEARCH AND PRACTICE IN MALAWI**

**Paper presented at the Comparative and International Education Society (CIES) 2000 Conference  
San Antonio, Texas, USA  
8 – 12 March 2000**

**By  
Henri G Chilora  
Researcher  
Malawi/IEQ II Project**

What Do We Know?



What Can We Contribute?

---

**Supported by the  
United States Agency for International Development**

# **SCHOOL LANGUAGE POLICY, RESEARCH AND PRACTICE IN MALAWI**

## **Introduction**

Malawi is a country that is in the southern part of Africa. It is a small stretch of land that extends from 11 to 37 degrees South of the Equator and from about 33 to 36 degrees East. It is about 837 kilometres and its width ranges from 8 to 160 kilometres. It shares borders with Zambia to the West, Tanzania to the North and Mozambique to the East and Southwest.

Malawi's population is 9.2 million with an annual growth rate of 2.2% (National Statistical Office: 1998). Almost 50% of this population is under the age of 15. However only 84% of Malawi's school-going age do go to school (Ministry of Education 1999).

Malawi has over 16 local languages (see Appendix 1 for some of the languages). However, not all these languages are used as school languages in the education system. The illiteracy rate in Malawi is one of the highest in Southern Africa at 58% (UNICEF: 1993). This paper discusses Malawi's school language policy. It also discusses the manner in which this policy has been implemented and some of the findings on the current school language policy that were obtained from the research which IEQ/Malawi carried out in 1999 in 65 schools in Mangochi and Balaka districts of the Southern Malawi.

## **School Language Policy**

The current school language policy in Malawi can be traced back to the country's colonial period. Before Malawi attained independence from the British in 1964, vernacular language was widely used as a medium of instruction especially in the first two to three years of primary education. Mchazime (1996) says that during this period, Chichewa, then known as Chinyanja was widely used as a medium of instruction in Central and Southern regions of the country, whereas Chitumbuka was the medium of instruction in the northern region. This was the time when education was largely in the

hands of missionaries whose main goal was to teach the indigenous people of Malawi to read the Bible in their own language.

At certain stages during the colonial era, some attempts were made to elevate Chichewa as the national language on the basis that it was spoken by the majority of people in central and Southern regions. As Mchazime (1996) points out:

*As far back as 1918, some colonial administrators had already proposed that Chinyanja (Chichewa) should be made official language and that it should be taught in all the schools in the country. The then Governor of Nyasaland, Sir George Smith, turned down the proposal. His action was not, however, based on linguistic ground but on political reasons. Smith was afraid that the introduction of an indigenous language as an official language would unite all the tribes of Nyasaland faster than he wanted. He saw that as a dangerous move.*

However, as Mchazime further states, the other Governors who succeeded Smith, such as Sir Shenton Thomas and Sir Harold Kittermaster in the late 1920s and 1930s opposed Smith's argument. Therefore by 1936 government resolved that Chinyanja should be the medium of instruction in all government and assisted schools. Mission schools in areas where Chinyanja was not the mother tongue were asked to introduce it as a subject in class 3. It was made known that after 1934, the teaching of Chinyanja would be one of the conditions to be fulfilled before a grant was made to schools (see Malawi National Archives file S1/449/32). In the 1950s Chinyanja was offered as an examination subject on the Cambridge School Certificate syllabus. This meant that an increasing number of educated indigenous Malawians was ready to promote the development of Chinyanja further.

However, other earlier attempts to make Chinyanja the national language were vehemently opposed by some educated speakers of other vernacular languages who saw this as a deliberate move to sideline their languages. Therefore, for a long time

vernacular languages remained as a medium of instruction in the early years of primary education whereas English was the medium from year 5 onwards.

### **Major Shift in School Language Policy**

After four years of Malawi's independence, in 1968, a major shift in school language policy was made. In this year Chichewa which was spoken by the majority of people in Malawi (see 1966 Census) was elevated to the status of a national language. The expressed aim for elevating Chichewa as a national language was to foster national unity (Chisala: 1996) in a small but multilingual society. In the same year, English was made an official language for government, education, the judiciary and business. The choice of English as an official language was, understandably, based on the country's historical colonial past. For over half a century, Malawi had been under British rule during which English was instituted as a major language of communication within and with people from other countries.

As a national language, Chichewa became the only medium of instruction in all schools in Malawi from grade 1 through to 4. English took over as a medium of instruction from grade 5 onwards. In addition, both Chichewa and English were the only languages that were studied as school subjects from grade 1 through to university.

### **Impact of this Policy**

This school language policy made some impact on the education system in Malawi. For example, programmes for training teachers in the use of Chichewa as a medium of instruction were developed and implemented in all teacher training colleges. Some attempts were also made to standardize the orthography of Chichewa (Chichewa Board; 1980). In addition, in 1989 government approved that all pupils books for grades 1 to 4, except English, should be written in Chichewa (Mchazime: 1996). What this meant was that pupils' books for subjects such as Mathematics and General Studies had to be written in Chichewa. The accompanying teachers' guides were, however, written in English. This was done to give further information in English as a back-up to those teachers whose knowledge of Chichewa was not as strong.

One problem, however, that was created by this school language policy was that it was being implemented by some teachers who could not speak Chichewa fluently because it was not their vernacular language. The result was that many of such teachers tended to give instruction in a local language other than Chichewa which they were familiar with and only switched to Chichewa when Ministry of Education officials entered their classrooms (Ministry of Education: 1996).

### **New Directions in Malawi's Education System**

In 1994, government introduced free primary education (FPE). The expressed intention for doing this was to improve pupil access to school. This, as was intended, caused student enrolment to rise from 1.9 million to 3.2 million. However, this sudden rise in pupil enrolment exerted a lot of pressure on an already overburdened education system. For example,

- Teacher/pupil ratio increased from 1:35 to 1:60
- Classroom/pupil ratio increased from 1:60 to 1:120
- Textbook/pupil ratio increased from 1:2 to 1:4.

In order to alleviate teacher shortage, large numbers of untrained teachers had to be recruited.

In 1996 government announced an extension of the existing school language policy. In a letter that was circulated to all Regional Education Officers, District Education Officers and heads of other educational institutions, government stated that

“... with immediate effect all standards 1, 2, 3 and 4 classes in our schools be taught in their own mother tongue or vernacular language as a medium of instruction.” (Ref. No. IN/2/14)

According to a follow-up government press release on this new school language policy, vernacular language and mother tongue was defined as “language commonly spoken in

the area where the school is located” (Ministry of Education: 1996). The reason for making this extension to the school language policy was twofold. First, it was stated that this new language policy would give children an opportunity to participate fully in classroom discussions using a language that they are more familiar with than to struggle in a language that they are just learning. The press release further stated that the posting of teachers in the country was not going to be affected by this new policy. Teachers were still going to be posted according to the need of a particular region or district and not necessarily because they speak the language of the area where the school is located.

This new policy however triggered a heated debate among parents, teachers, educationalists, policy makers and other stakeholders. Some of the arguments that were raised against this new school language policy were:

- Mother tongue instruction would force teachers to go and work in their home areas.
- Mother tongue instruction would divide the country along tribal lines.
- Mother tongue instruction would be difficult to implement because there were no instructional materials already available.
- Mother tongue instruction would affect the learning of English in a bad way.
- Mother tongue instruction would be difficult to implement in urban areas where children have different linguistic background (see Chisala: 1996).

The language policies of the past had been implemented in Malawi without any prior “national socio-linguistic surveys carried out that would assist policy makers to assign judicious, rational and well motivated functions to the various languages of the nation” (CLS: 1999). It was on this basis that the Centre for Language Studies (CLS) of the University of Malawi conducted four sociolinguistic surveys between 1998 and 1999 in predominantly Yao, Lomwe, Tumbuka and Sena areas. In all these four areas, people recognised Chichewa as the language of wider communication in the country (CLS 1998, 1999a, 1999b) and opted for local languages as the medium of instruction in early years of education.

In March 1999, the Centre for Language Studies organised a national symposium on language policy. Although the conference proposed the introduction of other local languages in the school system, it recommended that Chichewa should be maintained as a national language and should be taught in all schools as a subject (CLS: 1999c)

### **Scenarios Created by the New Policy**

One scenario that has been created by this new school language policy is that children in grades 1 to 4 now learn some subjects in three different languages. This is so because the books that they read are still written in Chichewa, the teachers prepare lessons in English and they teach the lesson using a local language which may be the children's home language or another vernacular. Thus children may be exposed to Chichewa, English, their home language or the teachers home languages in one lesson. Obviously this does not make learning any easier than before.

On the other hand, this new school language policy has created a scenario in which some teachers are teaching in schools that are located in areas whose common language they do not know. This, therefore, forces teachers to give instruction to children in a language that is not commonly spoken in the area of the school, thus contravening the policy.

### **Gains made from these New Directions**

The introduction of Free Primary Education has tremendously improved pupil access to schools. A larger proportion of children in Malawi now go to school than was the case before. Moreover, with the introduction of the new school language policy children are now able to learn in a language that they are more familiar with.

This has been a welcome development in our education system. However, as the Malawi Minister of Education, Sports and Culture pointed out in his opening remarks of the National Seminar on Education Quality, improving pupil access to school alone cannot be meaningful if the relevance and quality of the education which children receive in schools are not tackled. It is on this basis that Malawi, in collaboration with donor

agencies has now embarked on the challenge of improving education quality in the country.

### **Research on Quality Education**

The scenarios created in our education system by the introduction of Free Primary Education in 1994 and the new school language policy two years later have affected the quality of education in one way or the other in our schools. It was on this understanding that the IEQ Project in partnership with the Malawi Institute of Education and Save the Children Federation Inc. (US) set out to investigate, among others, language related issues such as:

- What language do pupils speak at home?
- What language do teachers speak?
- What are the qualifications of teachers
- How many teachers are unqualified?
- How much are pupils able to read, write and enumerate at the beginning and at the end of each level of learning?
- How do Chiyao and Chichewa speaking children differ in their performance in Mathematics, Chichewa and English?

This investigation was carried out in February and October 1999 in 65 schools in Mangochi and Balaka districts, both of which are predominantly Chiyao speaking areas. The following were some of the findings:

- 64% of the pupils assessed in the survey speak Chiyao.
- 67% of the teachers interviewed in this survey indicated that they could not speak Chiyao.
- 75.6% of the teachers were JCE (two years of secondary education) holders.
- 61% of the teachers were unqualified.

These findings show that the new school language policy in the area is being implemented by teachers, the majority of whom cannot speak the language of the area.



In addition the majority of teachers who are implementing the new language are either under or unqualified as teachers.

**How Chichewa speaking Children differ from Chiyao speaking Children in their Performance in Mathematics**

The pupil assessment in Mathematics was partly intended to find out the effect that home language has in learning Mathematics.

**Table 1: Mathematics mastery in relation to home language**

Standard	Home Language	February	October	Gain
2	Chichewa	34.19%	42.28%	8.09%
	Chiyao	33.13%	39.42%	6.29%
3	Chichewa	46.63%	56.27%	9.64%
	Chiyao	45.36%	55.12%	9.76%
4	Chichewa	57.60%	65.84%	8.24%
	Chiyao	57.18%	63.30%	6.12%

The results in Table 1 show that the mean percentage score for Chichewa speaking children is higher than that of Chiyao speaking children both at the beginning and at the end of the academic year. However, the average performance by both groups of pupils was different.

**How Chichewa speaking Children differ form Chiyao speaking Children in their Performance in English and Chichewa**

Like in Mathematics, the assessment on reading in Chichewa and in English was partly intended to find out the effect that home language has in learning to read in Chichewa and in English. The following were the results:

**Table 2: Chichewa Mastery in Relation to home Language**

Class	Home Language		Non Mastery	Partial Mastery	Full Mastery
Standard 2	Chichewa	Feb	90.2%	5.1%	4.7%
		Oct	79.9%	5.4%	14.8%
	Chiyao	Feb	87.5%	5.1%	7.4%
		Oct	77.0%	6.0%	17.0%
Standard 3	Chichewa	Feb	63.4%	9.9%	26.7%
		Oct	54.1%	13.8%	32.1%
	Chiyao	Feb	58.1%	8.6%	33.3%
		Oct	48.3%	6.7%	45%
Standard 4	Chichewa	Feb	21.1%	9.6%	69.3%
		Oct	18.1%	7.2%	74.7%
	Chiyao	Feb	22.4%	7.7%	69.9%
		Oct	14.3%	9.7%	76%

The results in Table 2 show that there was a gain in the level of Chichewa mastery by both Chichewa and Chiyao speaking children. However, Chiyao speaking children gain more than Chichewa L1 speaking children in all the classes. One possible reason why Chiyao speakers do better in Chichewa than Chichewa L1 speakers could be that Chiyao speakers enter school already bilingual. The majority of Chiyao speaking children already know how to speak Chichewa by the time they begin school. Another reason for Chiyao speakers doing better than Chichewa L1 speakers could be that Chiyao children are a year older in all the classes than Chichewa speaking children. This could be because the Chiyao speaking children repeat each class. However, these are just possibilities. There is a need to investigate further the causes of this variation in performance between Chiyao and Chichewa L1 speakers.

**Table 3: English Mastery in relation to Home language**

Class	Home Language		Non Mastery	Partial Mastery	Full Mastery
Standard 2	Chichewa	Feb	96.9%	2.1%	1.0%
		Oct	89.3%	7.0%	3.7%
	Chiyao	Feb	94.2%	4.9%	0.9%
		Oct	85.3%	8.9%	5.8%
Standard 3	Chichewa	Feb	79.0%	13.6%	7.4%
		Oct	67.1%	21.1%	11.8%
	Chiyao	Feb	83.5%	10.2%	6.3%
		Oct	65.1%	18.7%	16.3%
Standard 4	Chichewa	Feb	43.1%	24.0%	32.9%
		Oct	26.7%	26.7%	46.7%
	Chiyao	Feb	40.7%	22.8%	36.5%
		Oct	23.2%	22.2%	54.6%

Like in Chichewa, the results in Table 3 show that there was a gain in the level of English mastery by both Chichewa L1 and Chiyao speaking children. However, Chiyao speaking children gain more than Chichewa L1 speaking children in all the classes.

### **Conclusion**

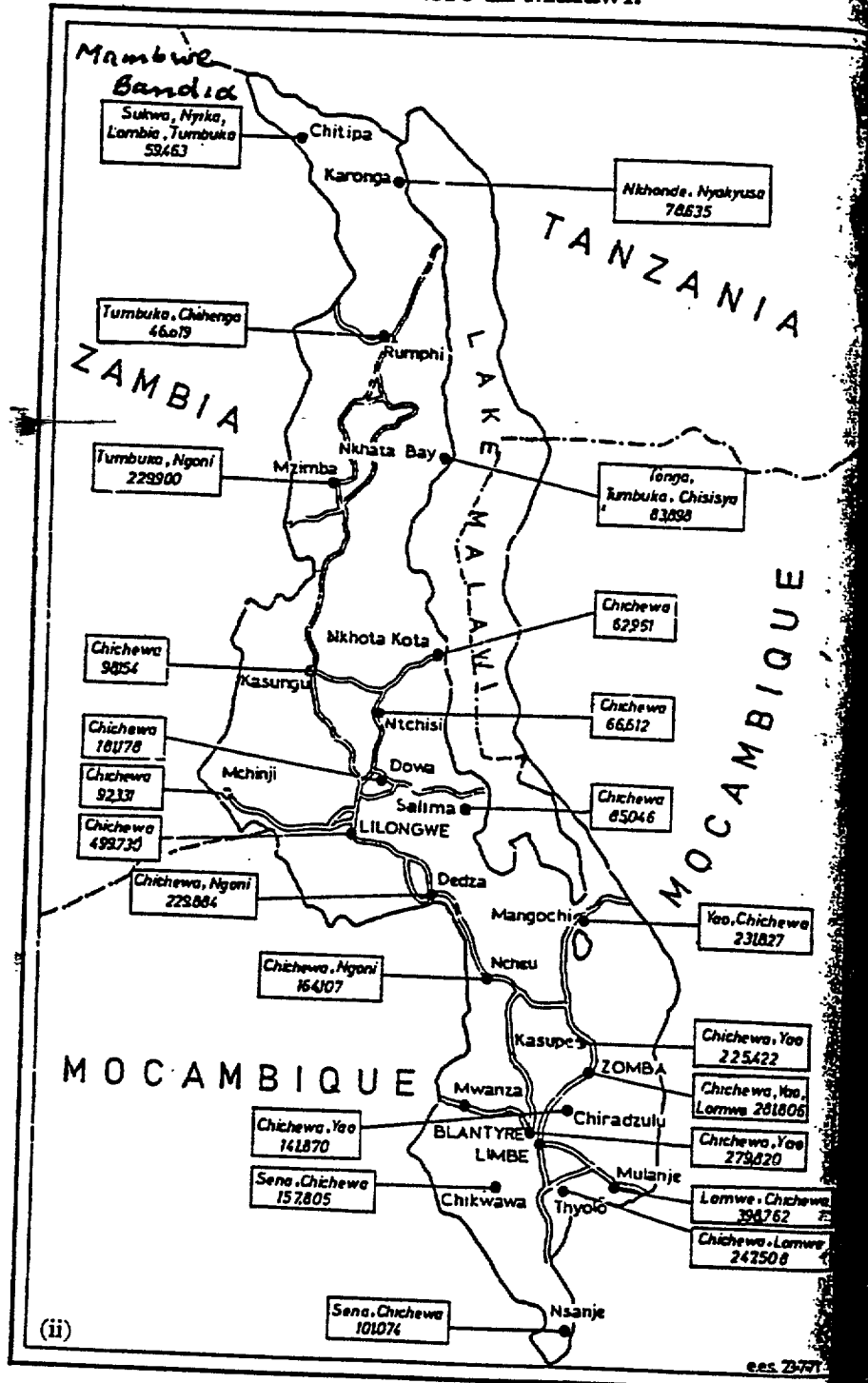
This paper has outlined the background to the current school language policy in Malawi. It has been discussed in this paper that the idea of elevating one of the local languages to the status of a national language was not only a post independence ambition. The colonial government made several attempts towards this goal. The impact and various scenarios that were created by previous school language policy have also been discussed. In addition, the paper has outlined the environment in which the current school language policy is being implemented. Finally this paper has discussed some of the findings on language related issues that were obtained from the research that IEQ/Malawi carried out at the beginning and towards the end of the 1999 school year. The findings warrant some kind of follow-up to probe into the policy impact further.

## References

- Centre for Language Studies (1999) *Sociolinguistic Surveys of few Malawian languages: with special reference to education*. Zomba: University of Malawi
- Chichewa Board (1980). Chichewa Orthography. Zomba: Government Printer
- \_\_\_\_\_ (1980). Chichewa Grammar Rules. Zomba: Government Printer
- \_\_\_\_\_ (1990). Chichewa Orthography Rules. Blantyre: Montfort press
- Chisala RP (1996). Vernacular as a Medium. In “The Nation 24 June 1996
- Jere, D R et al (2000). *Quality Education through Research, Information and Action – Findings on Pupils’ Performance* - Paper presented at a National Seminar on Educational Quality in Malawi, 7 – 9 February 2000
- Kamchedzera G. *Malawi after Banda* in BBC Focus on Africa 58 – 59
- Kamwendo G H et al, Eds. (1999). *Towards a National Policy for Education*. Centre for Language Studies: Zomba – Proceedings of a National Symposium on Language Policy Formulation 7 – 11 March 1999
- Malawi Institute of Education (1994). *Primary Mathematics: Buku la ophunzira a Sitandade 3*. Domasi
- \_\_\_\_\_ (1994). *Primary Mathematics: Teachers’ Guide for Standard 3*. Domasi
- \_\_\_\_\_ (1994). *General Studies: Buku la ophunzira a Sitandade 3*. Domasi
- \_\_\_\_\_ (1994). *General Studies: Teachers’ Guide for Standard 3*. Domasi
- \_\_\_\_\_ (1994). *Religious Education: Teachers’ Guide for Standard 3*. Domasi
- Mangochi M V B and J P B Loga (1971). *Ulalo Bukhu 1*. London: Thomas Nelson and Sons Ltd.
- Mchazime, H S (1996). *Mother tongue as a Medium of Instruction in Malawi*. Paper presented at the “International Seminar on Language in Education in Africa” at the University of Cape Town – South Africa, 15 – 20 July 1996
- Ministry of Education. *Use of mother tongue as a medium of instruction in Standards 1, 2 3 and 4*. A circular letter Ref No IN/2/14 dated 28 March 1996
- \_\_\_\_\_ Clarifications on the New Language Policy. A press release in “The Nation” Newspaper of 28 March 1996

- \_\_\_\_\_ (1999). *Education for All: Executive Summary*; Lilongwe: Ministry of Education, Sports and Culture
- National Statistical Office (1996). *Malawi Population Census 1996: Final Report*. Zomba: Government Printer
- Save the Children Federation (USA), *Research, Information and Action – Survey findings on teachers, schools and communities* – Paper presented at a National Seminar on Education Quality in Malawi, 7 – 9 February 2000

Tsono pa mapu aŵa muona maboma ndi kuchuluka kwa Zinenero m'Malawi.



BEST AVAILABLE COPY

MAA  
 Log: 1972  
 DZ...  
 13